


Spanish Hemstitch Equipment # 47

Spanische Hohlsaumvorrichtung # 47 | Dispositif pour les à jours espagnols # 47



made to create **BERNINA**



You can find further information at:
www.bernina.com

Spanish Hemstitch Equipment # 47	en 4
Spanische Hohlsaumvorrichtung # 47	de 12
Dispositif pour les à jours espagnols # 47	fr 20
Spaans ajourzoomapparaat # 47	nl 28
Dispositivo per Orlo a giorno spagnolo # 47	it 36
Dispositivo vainicas españolas # 47	es 44
Spansk hålsömsfot # 47	sv 52
Spansk hulsømsapperat # 47	da 60
Spansk hullsømtilbehør # 47	no 68
Espanjalainen reikäommellaite # 47	fi 76
Устройство для выполнения испанской мережки # 47	ru 48
スペイン風縁かがりアタッチメント # 47	jp 92

Supplies

en



- 1 Cord guide 5.5 mm, coarse
Hold-down for firmer fabrics
For sewing machines providing a stitch width of 5.5 and 9.0 mm



- 1 Cord guide 5.5 mm, subtle
Hold-down for finer fabrics
For sewing machines providing a stitch width of 5.5 and 9.0 mm



- 1 Cord guide 9.0 mm, coarse
Hold-down for firmer fabrics
For sewing machines providing a stitch width 9.0 mm



- 1 Cord guide 9.0 mm, subtle
Hold-down for finer fabrics
For sewing machines providing a stitch width 9.0 mm

- 1 Fastening sheet

- 1 Fixing screw

- 1 Screw driver

- 1 Instruction manual

Additionally required

- 1 Presser Foot # 20
«Open Embroidery foot» (for 5.5 mm cord guide).

- 1 Presser Foot # 20C | # 20D
«Open Embroidery foot» (for 9.0 mm cord guide).

Application



With the assistance of the Spanish hemstitch equipment edges can be joined in a defined distance and decorative edge finishings with borders can be sewn.

Hereby a cord up to a thickness of 2 mm can be run along between the edges.

To ensure your safety

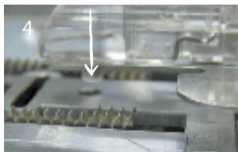
- › Read the instruction manual of the sewing machine as well as of this accessory carefully before use!

Preparation

en



- › Attach slide-on table.
- › Attach presser foot # 20C | # 20D.
- › Put the cord guide downwards into the oval slot of the fastening sheet (1).
- › Move the cord guide to the farthest end until it locks (2).
- › Insert the positioning lug of the fastening sheet into the provided connection of the sewing machine for the special accessory (3).
- › Make sure that the cord guide is positioned in the opening of the stitch plate (4).
- › Fix with the screw (5).



- › Thread upper and lower threads.
- › Select a practical or a decorative stitch. Don't use stitches with a long reverse pattern!
- › Adjust stitch width. Depending on the edge guidance and the sewing machine from 5.5 to 9 mm.
- › Adjust the stitch length as desired.
- › Match the needle position with the stitch pattern and the sewing technique.

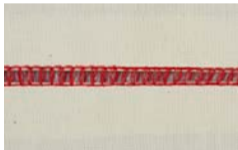
Tips

Sew a test sample first to optimize the sewing settings.

Make use of the Free-Hand-System (FHS) to simplify the positioning of the fabric.

Reinforcing the fabric can help to avoid puckering and ruffling.

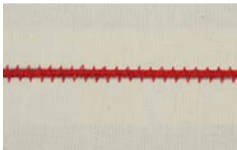
Iron the edges before sewing – the fabric is easier to guide.



Joining edges without cord

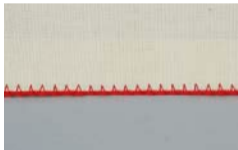
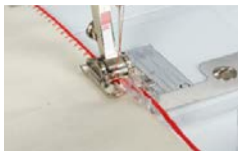
- › Hold the upper thread with the left hand and turn the handwheel in counter-clockwise direction.
 - *The lower thread comes up.*
- › Put the upper-/lower thread below the presser foot to the back.
- › Position the edges along the guide under the presser foot using both hands.
- › Hold the threads while the first stitches are sewn and then go on sewing normally.





Joining edges with cord

- › Hold the upper thread with the left hand and turn the handwheel in counter-clockwise direction.
 - *The lower thread comes up.*
- › Insert the cord (max. 2 mm) into the provided guide.
- › Put the upper-/lower threads and the cord below the presser foot to the back.
- › Position the edges along the guide under the presser foot using both hands.
- › Hold the threads and the cord while the first stitches are sewn and then go on sewing normally.
- › Let the cord come in steadily.



Sewing edge finishings

- › Hold the upper thread with the left hand and turn the handwheel in counter-clockwise direction.
 - *The lower thread comes up.*
- › Insert the cord (max. 2 mm) into the provided guide.
- › Put the upper-/lower threads and the cord below the presser foot to the back.
- › Position the cord guide on the right of the edge.
- › Hold the threads and the cord while the first stitches are sewn and then go on sewing normally.
- › Let the cord come in steadily.



Suggestions for stitch patterns



When sewing without cord, use stitch patterns which provide a needle stop far left and far right without any interim stitches.



When sewing with a cord, stitch patterns which provide interim stitches suit perfectly. Hereby the cord is stitched in and fixed.

Lieferumfang

de



- 1 Kordelführung 5.5 mm, grob
Niederhalter für feste Stoffe
Für Nähmaschinen mit 5.5 bis 9.0 mm Stichbreite



- 1 Kordelführung 5.5 mm, fein
Niederhalter für feine Stoffe
Für Nähmaschinen mit 5.5 bis 9.0 mm Stichbreite



- 1 Kordelführung 9.0 mm, grob
Niederhalter für feste Stoffe
Für Nähmaschinen mit 9.0 mm Stichbreite



- 1 Kordelführung 9.0 mm, fein
Niederhalter für feine Stoffe
Für Nähmaschinen mit 9.0 mm Stichbreite

- 1 Befestigungsblech

- 1 Befestigungsschraube

- 1 Schraubendreher

- 1 Bedienungsanleitung

Zusatzmaterial

- 1 Nähfuß # 20
«Offener Stickfuss» (für 5.5 mm
Kordelführungen).

- 1 Nähfuß # 20C | # 20D
«Offener Stickfuss» (für 9.0 mm
Kordelführungen).

Anwendung



Mit der spanischen Hohlsaumvorrichtung können Stoffkanten in definiertem Abstand verbunden und dekorative Kantenabschlüsse mit Bordüren genäht werden.

Dabei kann zwischen den Kanten eine bis zu 2 mm dicke Kordel mitlaufen.

Zu Ihrer Sicherheit

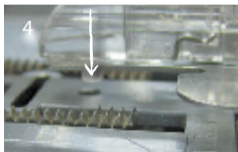
- › Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

Vorbereitung

de



- › Anschietisch anbringen.
- › Nähfuß # 20C | # 20D montieren.
- › Kordelführung mit dem Zapfen nach unten in die ovale Öffnung des Befestigungsblechs stecken (1).
- › Kordelführung ganz nach hinten schieben, bis diese einrastet (2).
- › Positionierungsnocke des Befestigungsblechs in den Anschluss für Sonderzubehör der Nähmaschine einlegen (3). Dabei beachten, dass der Zapfen der Kordelführung in der Öffnung der Stichplatte liegt (4).
- › Mit Befestigungsschraube fixieren (5).



- › Ober- und Unterfaden einfädeln.
- › Nutz- oder Dekorstich auswählen. Dabei beachten, dass Stichmuster mit langem Rücktransport nicht geeignet sind!
- › Stichbreite einstellen. Je nach Kantenführung und Nähmaschine 5.5 bis 9 mm.
- › Stichlänge nach Bedarf einstellen.
- › Nadelposition dem Stichmuster und der Näh-technik entsprechend einstellen.

Tipp

Eine Nähprobe zur Optimierung der Näheinstellungen anfertigen.

Die Verwendung des Kniehebels (FHS) erleichtert die Positionierung des Nähguts.

Stärken des Nähguts vermindert Stoffverzug und Kräuseln.

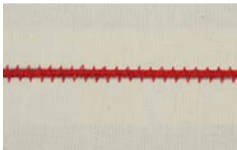
Zuvor umgebügelte Stoffkanten lassen sich leichter führen.



Verbinden von Stoffkanten ohne Kordel

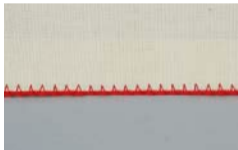
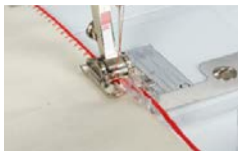
- › Oberfaden mit der linken Hand festhalten und Handrad gegen den Uhrzeigersinn drehen.
 - *Der Unterfaden kommt nach oben.*
- › Ober- und Unterfaden unter den Nähfuss nach hinten legen.
- › Stoffkanten mit beiden Händen, entlang der Kantenführung, unter dem Nähfuss platzieren.
- › Ober- und Unterfaden während den ersten Stichen festhalten und dann normal weiternähen.





Verbinden von Stoffkanten mit Kordel

- › Oberfaden mit der linken Hand festhalten und Handrad gegen den Uhrzeigersinn drehen.
 - *Der Unterfaden kommt nach oben.*
- › Kordel (Stärke max. 2 mm) in die Kantenführung einlegen.
- › Ober-, Unterfaden und Kordel unter den Nähfuss nach hinten legen.
- › Stoffkanten mit beiden Händen, entlang der Kantenführung, unter dem Nähfuss platzieren.
- › Ober- und Unterfaden während den ersten Stichen festhalten und dann normal weiternähen.
- › Kordel gleichmässig einlaufen lassen.



Nähen von Kantenabschlüssen

- › Oberfaden mit der linken Hand festhalten und Handrad gegen den Uhrzeigersinn drehen.
 - *Der Unterfaden kommt nach oben.*
- › Kordel (Stärke max. 2 mm) in die Kantenführung einlegen.
- › Ober-, Unterfaden und Kordel unter den Nähfuß nach hinten legen.
- › Kordelführung rechts neben die Stoffkante setzen.
- › Ober- und Unterfaden während den ersten Stichen festhalten und dann normal weiternähen.
- › Kordel gleichmässig einlaufen lassen.

Stichmuster



Für das Nähen ohne Kordel eignen sich Stichmuster, die ohne Zwischenstich einmal in der linken und einmal in der rechten Nadelposition einstechen.



Für das Nähen mit Kordel eignen sich Stichmuster, bei denen die Kordel durch Zwischenstiche angestochen und fixiert wird.

Livraison

fr



1 guide cordon de 5.5 mm (épais)

Dispositif de maintien vers le bas pour les tissus épais
Pour les machines à coudre avec une largeur de point de 5.5 à 9.0 mm



1 guide cordon de 5.5 mm (fin)

Dispositif de maintien vers le bas pour les tissus fins
Pour les machines à coudre avec une largeur de point de 5.5 à 9.0 mm



1 guide cordon de 9 mm (épais)

Dispositif de maintien vers le bas pour les tissus épais
Pour les machines à coudre avec une largeur de point de 9.0 mm



1 guide cordon de 9 mm (fin)

Dispositif de maintien vers le bas pour les tissus fins
Pour les machines à coudre avec une largeur de point de 9.0 mm

1 plaque de fixation

1 vis de fixation

1 tournevis

1 directive d'emploi

Accessoires

- 1 Pied-de-biche # 20
«Pied-de-biche ouvert pour broderie» #20
(guidage d'un cordon de 5.5 mm).
- 1 Pied-de-biche # 20C | # 20D
«Pied-de-biche ouvert pour broderie» #20
(guidage d'un cordon de 9 mm).

Application



Le dispositif pour les à jours espagnols permet de relier des rebords de tissus dans des écarts définis et de coudre des rebords décoratifs sur des bordures.

Il est possible de guider un cordon jusqu'à 2 mm d'épaisseur entre les rebords.

Pour votre sécurité

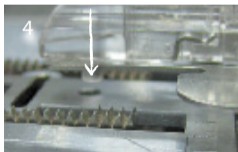
- › Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

Préparation

fr



- › Fixer la table rallonge.
- › Fixer le pied-de-biche # 20 | # 20C.
- › Fixer le guide cordon, tige dirigée vers le bas, dans l'ouverture ovale de la plaque de fixation (1).
- › Repousser le guide cordon vers l'arrière jusqu'à ce qu'il s'encliquette (2).
- › Glisser la came de positionnement de la plaque de fixation dans le raccordement prévu pour les accessoires en option de la machine à coudre (3).
- › Attention, la tige du guide cordon doit parfaitement reposer dans l'ouverture de la plaque à aiguille (4).
- › Fixer avec la vis de fixation (5).



- › Enfiler le fil supérieur et de canette.
- › Sélectionner un point utilitaire ou décoratif. Attention, les motifs de points longs cousus en arrière ne sont pas recommandés!
- › Régler la largeur de point. Selon le guide et le modèle de machine à coudre de 5.5 à 9 mm.
- › Régler si nécessaire la longueur de point.
- › Régler la position de l'aiguille sur la base du motif de point et de la technique de couture choisie.

Astuces

Effectuer toujours une couture d'essai vérifier les réglages de couture.

L'utilisation du levier de genou (FHS) facilite le placement de l'ouvrage.

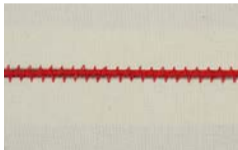
Un renforcement (entoilage) du tissu empêche le tissu de se décaler et de froncer.

Les rebords non repassés sont plus faciles à guider.



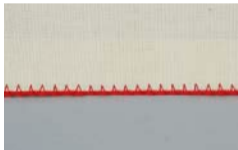
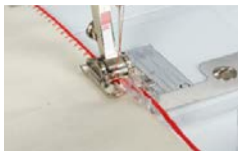
Réunir des rebords sans cordon

- › Tenir le fil supérieur avec la main gauche et tourner le volant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
 - *Le fil de canette est ainsi ramené vers le haut.*
- › Glisser le fil supérieur et le fil de canette vers fils vers l'arrière sous le pied-de-biche.
- › Placer le rebord du tissu avec les deux mains sous le pied-de-biche le long du guide.
- › Coudre lentement les premiers points en tenant le fil supérieur et le fil de canette, puis poursuivre normalement la couture.



Réunir des rebords avec cordon

- › Tenir le fil supérieur avec la main gauche et tourner le volant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
 - *Le fil de canette est ainsi ramené vers le haut.*
- › Glisser le cordon (2 mm d'épaisseur au maximum) dans le guide fil.
- › Glisser le fil supérieur et le fil de canette et le cordon vers l'arrière sous le pied-de-biche.
- › Placer le rebord du tissu avec les deux mains sous le pied-de-biche le long du guide.
- › Coudre lentement les premiers points en tenant le fil supérieur et le fil de canette puis poursuivre normalement la couture.
- › Laisser régulièrement glisser le cordon sans entraver son avancement.



Couture de rebords

- › Tenir le fil supérieur avec la main gauche et tourner le volant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
 - *Le fil de canette est ainsi ramené vers le haut.*
 - › Glisser le cordon (2 mm d'épaisseur au maximum) dans le guide fil.
 - › Glisser le fil supérieur et le fil de canette et le cordon vers l'arrière sous le pied-de-biche.
 - › Placer le guide à droite à côté du rebord du tissu.
 - › Coudre lentement les premiers points en tenant le fil supérieur et le fil de canette, puis poursuivre normalement la couture.
 - › Laisser régulièrement glisser le cordon sans entraver son avancement.
-

Motifs de points



Pour la couture sans cordon, il est recommandé de choisir des motifs de points qui imposent à l'aiguille de piquer tout à droite et tout à gauche sans points intermédiaires.



Pour la couture avec un cordon, il est recommandé de choisir des motifs de points qui vont piquer et fixer le cordon avec des points intermédiaires.

Leveringspakket

nl



1 koordgeleider 5.5 mm, breed
stofgeleider voor stevige stoffen
voor naaimachines met 5.5 tot 9.0 mm steekbreedte



1 koordgeleider 5.5 mm, smal
stofgeleider voor fijne stoffen
voor naaimachines met 5.5 tot 9.0 mm steekbreedte



1 koordgeleider 9.0 mm, breed
stofgeleider voor stevige stoffen
voor naaimachines met 9.0 mm steekbreedte



1 koordgeleider 9.0 mm, smal
stofgeleider voor fijne stoffen
voor naaimachines met 9.0 mm steekbreedte

1 bevestigingsplaatje

1 bevestigingsschroef

1 schroevendraaier

1 handleiding

Extra benodigdheden

1 naaivoet # 20
«open borduurvoet» (voor 5.5 mm
koordgeleiders)

1 naaivoet # 20C | # 20D
«open borduurvoet» (voor 9 mm
koordgeleiders.

Toepassing



Met het apparaat voor Spaanse ajourzomen kunnen stofranden met een vooraf vastgelegde afstand worden verbonden en decoratieve randafwerkingen worden genaaid.

Tussen de randen kan een koordje van max. 2 mm dikte worden genaaid.

Voor uw veiligheid

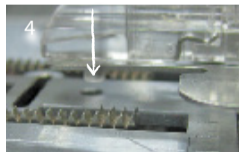
- › Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

Voorbereiden

nl



- › Aanschuiftafel bevestigen.
- › Naaivoet # 20 | # 20C aanbrengen.
- › Koordgeleider met de pen naar beneden in de ovale opening van het bevestigingsplaatje aanbrengen (1).
- › Koordgeleider helemaal naar achteren schuiven tot deze vastzit (2).
- › Positioneringsnok van het bevestigingsplaatje in de opening voor speciale accessoires van de naaimachine plaatsen (3).
- › Let erop, dat de pen van de koordgeleider in de opening van de steekplaat ligt (4).
- › Met bevestigingsschroef fixeren (5).



- › Boven- en onderdraad inrijgen.
- › Nuttige of decoratieve steek kiezen. Let erop, dat steken met een lang terugtransport niet geschikt zijn!
- › Steekbreedte instellen. Afhankelijk van de stofgeleider en naaimachine 5.5 tot 9 mm.
- › Steeklengte naar wens instellen.
- › Naaldstand afhankelijk van de steek en de naai-techniek instellen.

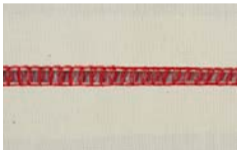
Tips

Maak een proeflapje om de optimale instellingen te testen.

Het gebruik van de kniehevel (FHS) vergemakkelijkt het plaatsen van het naaiwerk.

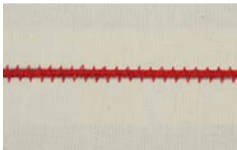
Verstevig de stof om te vermijden dat deze trekt of rimpelt.

Als de stofrand van tevoren wordt omgestreken, kan deze makkelijker worden verwerkt.



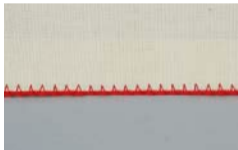
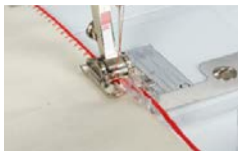
Verbinden van stofranden zonder koordje

- › Bovendraad met de linkerhand vasthouden en het handwiel tegen de wijzers van de klok in draaien.
 - *De onderdraad wordt omhooggehaald.*
- › Boven- en onderdraad onder de naaivoet naar achteren leggen.
- › Stofranden met beide handen tegen de stofgeleider onder de naaivoet plaatsen.
- › Boven- en onderdraad tijdens de eerste steken lichtjes vasthouden en daarna normaal verder naaien.



Verbinden van stofranden met koordje

- › Bovendraad met de linkerhand vasthouden en handwiel tegen de wijzers van de klok in draaien.
 - *De onderdraad wordt omhooggehaald.*
- › Koordje (dikte max. 2 mm) in de koord-/stofgeleider leggen.
- › Boven- en onderdraad en koordje onder de naai-voet naar achteren leggen.
- › Stofranden met beide handen tegen de koord-/stofgeleider onder de naai-voet leggen.
- › Boven- en onderdraad tijdens de eerste steken vasthouden en daarna normaal verder naaien.
- › Koordje gelijkmatig door de geleider laten lopen.



Naaïen van randafwerkingen

- › Bovendraad met de linkerhand vasthouden en handwiel tegen de wijzers van de klok in draaien.
 - *De onderdraad wordt omhooggehaald.*
- › Koordje (dikte max. 2 mm) in de koord-/stofgeleider leggen.
- › Boven- en onderdraad en koordje onder de naai-voet naar achteren leggen.
- › Koord-/stofgeleider rechts tegen de stofrand plaatsen.
- › Boven- en onderdraad tijdens de eerste steken vasthouden en daarna normaal verder naaien.
- › Koordje gelijkmatig door de geleider laten lopen.

Steken



Voor het naaien zonder koordje zijn steken geschikt die zonder tussensteek één keer bij naaldstand links en één keer bij naaldstand rechts in de stof steken.



Voor het naaien met koordjes zijn steken geschikt waarbij de tussensteken in het koordje vallen en dit hierdoor wordt gefixeerd.

Contenuto

it



- 1 Guida cordoncino 5.5mm, alta
con bordo premistoffa alto per stoffe pesanti.
Per macchine per cucire con larghezza punto da 5.5mm
fino a 9.0mm



- 1 Guida cordoncino 5.5mm, bassa
con bordo premistoffa basso per stoffe leggere
Per macchine per cucire con larghezza punto da 5.5mm
fino a 9.0mm



- 1 Guida cordoncino 9.0mm, alta
con bordo premistoffa alto per stoffe pesanti.
Per macchine per cucire con larghezza punto 9.0mm



- 1 Guida cordoncino 9.0mm, bassa
con bordo premistoffa basso per stoffe leggere.
Per macchine per cucire con larghezza punto 9.0mm

- 1 Placca di fissaggio

- 1 Vite di fissaggio

- 1 Cacciavite

- 1 Manuale d'istruzioni

Materiale occorrente

- 1 Piedino # 20
«piedino aperto per ricamo» (per guide
5.5 mm)
- 1 Piedino # 20C | # 20D
«piedino aperto per ricamo» (per guide
9 mm)

Impiego



Il dispositivo per Orlo a giorno spagnolo consente di creare un collegamento decorativo tra due bordi piegati, mantenendo una distanza regolare.

Inoltre è possibile inserire un cordoncino (fino a 2mm) nella cucitura decorativa che unisce i bordi.

Per la vostra sicurezza

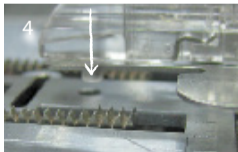
- › Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

Preparazione

it



- › Montare il piano supplementare.
- › Montare il piedino # 20 | # 20C.
- › Inserire la guida cordoncino, con il gancio rivolto in basso, nell'apertura ovale della placca di fissaggio (1).
- › Spingere indietro la guida cordoncino, finché si innesta nella placca (2).
- › Inserire il perno della placca di fissaggio nell'apposito foro sul braccio libero della macchina per cucire (3).
- › Prestare attenzione che il perno della guida cordoncino sia inserito nell'apertura della placca d'ago (4).
- › Fissare con l'apposita vite (5).



- › Infilare il filo superiore ed il filo inferiore.
- › Selezionare un punto utile o decorativo. Nota: Punti con lunghi tratti a trasporto indietro non sono adatti!
- › Regolare la larghezza del punto. A seconda della guida e della macchina per cucire da 5.5 a 9 mm.
- › Eventualmente adattare la lunghezza del punto.
- › Adattare la posizione dell'ago al punto e al tipo di lavorazione.

Consigli

Fare una prova di cucito per trovare l'ottimale regolazione della macchina.

La ginocchiera (FHS) facilita il posizionamento del lavoro.

Si consiglia di inamidare la stoffa (almeno i bordi) per evitare che si arricci.

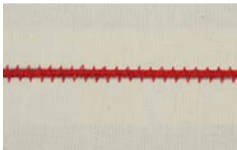
Stirare le pieghe dei bordi per poter guidare il lavoro con più facilità.





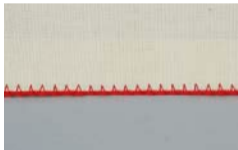
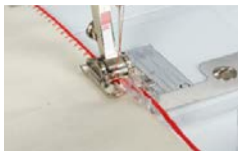
Unire i bordi senza cordoncino

- › Tenere il filo superiore con la mano sinistra e girare il volantino in senso anti-orario.
 - *Estrarre il filo inferiore attraverso l'apertura della placca dell'ago*
- › Passare i fili sotto il piedino e tirarli indietro.
- › Posizionare i due bordi di stoffa sotto il piedino e accostarli ai lati della guida.
- › Tenere fermi i fili mentre la macchina esegue i primi punti, poi continuare a cucire normalmente



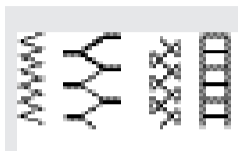
Unire i bordi con cordoncino

- › Tenere il filo superiore con la mano sinistra e girare il volantino in senso anti-orario.
 - *Estrarre il filo inferiore attraverso l'apertura della placca dell'ago.*
- › Inserire un cordoncino (spessore mass. 2 mm) nell'apposita scanalatura della guida.
- › Passare ambedue i fili ed il cordoncino sotto il piedino e tirarli indietro.
- › Posizionare i due bordi di stoffa sotto il piedino e accostarli ai lati della guida.
- › Tenere fermi ambedue i fili mentre la macchina esegue i primi punti, poi continuare a cucire normalmente.
- › Lasciare scorrere il cordoncino regolarmente.



Rifinitura decorativa del bordo

- › Tenere il filo superiore con la mano sinistra e girare il volantino in senso anti-orario.
 - *Estrarre il filo inferiore attraverso l'apertura della placca dell'ago.*
- › Inserire un cordoncino (spessore mass. 2 mm) nell'apposita scanalatura della guida.
- › Passare ambedue i fili ed il cordoncino sotto il piedino e tirarli indietro.
- › Posizionare la guida a destra, accanto al bordo della stoffa
- › Tenere fermi i fili mentre la macchina esegue i primi punti, poi continuare a cucire normalmente.
- › Lasciare scorrere il cordoncino regolarmente.



Punti consigliati

Per la lavorazione senza cordoncino centrale sono adatti tutti i punti il cui movimento dell'ago che si sposta da sinistra a destra senza eseguire punti nel mezzo.



Per la lavorazione con il cordoncino centrale sono adatti tutti i punti che fissano il cordoncino con punti intermedi.

Volumen de suministro

es



- 1 Guía cordoncillo 5.5 mm, grueso
Pisador para tejidos fuertes
Para máquinas de coser con un ancho de punto de 5.5 a 9.0 mm



- 1 Guía cordoncillo 5.5 mm, fino
Pisador para tejidos finos
Para máquinas de coser con un ancho de punto de 5.5 a 9.0 mm



- 1 Guía cordoncillo 9.0 mm, grueso
Pisador para tejidos más fuertes
Para máquinas de coser con un ancho de punto de 9.0 mm



- 1 Guía cordoncillo 9.0 mm, fino
Pisador para tejidos finos
Para máquinas de coser con un ancho de punto de 9.0 mm

1 Chapa de sujeción

1 Tornillo de sujeción

1 Destornillador

1 Manual de instrucciones

Material adicional

- 1 Pie prensatelas # 20
«pie prensatelas abierto para bordar» (para guías cordoncillo 5.5 mm).
- 1 Pie prensatelas # 20C | # 20D
«pie prensatelas abierto para bordar» (para guías cordoncillo 5.5 mm).

Aplicación



Con el dispositivo vainicas españolas pueden unirse cantos de tejido a una distancia definida y coserse acabados de cantos decorativos con cenefas.

Al mismo tiempo también se puede llevar entre los cantos un cordoncillo de hasta 2 mm de grosor.

Para su seguridad

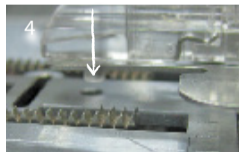
- › Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser computerizada y de este accesorio!

Preparación

es



- › Montar la mesa móvil.
- › Colocar el pie prensatelas # 20 | # 20C.
- › Meter la guía cordoncillo con el perno mirando hacia abajo en la abertura ovalada de la chapa de sujeción (1).
- › Empujar la guía cordoncillo hasta el fondo hasta que se encaje (2).
- › Meter la leva de posicionamiento de la chapa de sujeción en la conexión para accesorios especiales de la máquina de coser (3).
- › Tener cuidado que el perno de la guía cordoncillo esté en la abertura de la placa-aguja (4).
- › Fijar con el tornillo de fijación (5).



- › Enhebrar el hilo superior e inferior.
- › Seleccionar punto útil o decorativo. Tener en cuenta que muestras de punto con transporte hacia atrás largo no son adecuados.
- › Regular el ancho del punto. Según la guía del borde de la máquina de coser 5.5 hasta 9 mm.
- › Regular el largo del punto según las necesidades.
- › Regular la posición de la aguja conforme el punto y la técnica de costura.

Consejos

Hacer una costura de prueba para optimizar las regulaciones de la costura.

La utilización del alza-prénsatelas de rodilla (FHS) facilita el posicionamiento del tejido.

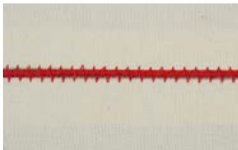
El refuerzo del tejido reduce la deformación del tejido y el fruncimiento.

Cantos doblados previamente planchados se guían más fácilmente.



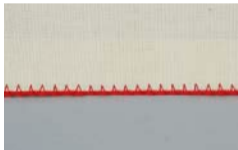
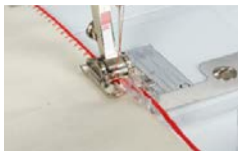
Unir cantos de tejido sin cordoncillo

- › Sujetar el hilo superior con la mano izquierda y girar el volante a mano en el sentido contrario a las agujas del reloj.
 - *El hilo inferior se sube.*
- › Pasar el hilo superior e inferior por debajo del pie prensatelas y tirarlo hacia atrás.
- › Colocar con ambas manos los cantos del tejido debajo del pie prensatelas a lo largo de la guía de borde.
- › Sujetar el hilo superior e inferior durante los primeros puntos, después continuar cosiendo normal.



Unir cantos de tejido con cordoncillo

- › Sujetar el hilo superior con la mano izquierda y girar el volante a mano en el sentido contrario a las agujas del reloj.
 - *El hilo inferior se sube.*
- › Colocar el cordoncillo (grosor máximo 2 mm) en la guía del borde.
- › Colocar el hilo superior e inferior y el cordoncillo por debajo del pie prensatelas y tirarlos hacia atrás.
- › Colocar con ambas manos los cantos del tejido debajo del pie prensatelas a lo largo de la guía de borde.
- › Sujetar el hilo superior e inferior durante los primeros puntos, después continuar cosiendo normal.
- › Dejar entrar/pasar el cordoncillo regularmente.



Coser acabados de canto

- › Sujetar el hilo superior con la mano izquierda y girar el volante a mano en el sentido contrario a las agujas del reloj.
 - *El hilo inferior se sube.*
- › Colocar el cordoncillo (grosor máximo 2 mm) en la guía del borde.
- › Colocar el hilo superior e inferior y el cordoncillo por debajo del pie prensatelas y tirarlos hacia atrás.
- › Colocar la guía del cordoncillo en la parte derecha al lado del canto del tejido.
- › Sujetar el hilo superior e inferior durante los primeros puntos, después continuar cosiendo normal.
- › Dejar entrar/pasar el cordoncillo regularmente.





Muestras de punto

Para coser sin cordoncillo son apropiados muestras de punto que pinchan - sin punto intermedio - una vez en la posición izquierda de la aguja y una vez en la posición derecha de la aguja.



Para coser con cordoncillo son adecuados puntos en los cuales los puntos intermedios pinchan el cordoncillo y lo fijan.

Din leverans

sv



- 1 snoddguide 5.5 mm, grov nedhållare
för kraftiga tyger
För symaskiner med en stygnbredd av 5.5 till 9 mm



- 1 snoddguide 5.5 mm, fin nedhållare
för fina tyger
För symaskiner med en stygnbredd av 5.5 till 9 mm



- 1 snoddguide 9 mm, grov nedhållare
för kraftiga tyger
För symaskiner med en stygnbredd av 9 mm



- 1 snoddguide 9 mm, fin nedhållare
för fina tyger
För symaskiner med en stygnbredd av 9 mm

1 fästplåt

1 skruv

1 skruvmejsel

1 instruktion

Desutom behövs

- 1 syfot # 20
öppen broderifot (för 5.5 mm bred
snoddguide).
- 1 syfot # 20C | # 20D
öppen broderifot (för 5.5 mm bred
snoddguide).

Användning



Med hjälp av det spanska hålsöms-tillbehöret kan tygkanter förbindas med ett bestämt avstånd och dekorativa kantbårder sys.

Samtidigt kan en upp till 2 mm tjock snodd löpa mellan tygkanterna.

För din säkerhet

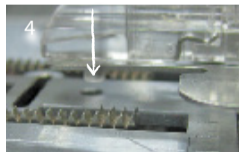
- › Innan användning av tillbehöret läs noggrant igenom alla instruktioner för symaskinen och detta tillbehör!

Förberedning

sv



- › Sätt fast förlängningsbordet.
- › Montera syfoten # 20 | # 20C.
- › Sätt fast snoddguiden med tappen nedåt i fästplåtens ovala öppning (1).
- › Skjut snoddguiden bakåt tills den hakar fast (2).
- › För in fästplåtens positioneringskam i symaskinens anslutning för extratillbehör (3).
- › Kontrollera att snoddguidens tapp ligger i hålet i stygnplåten (4).
- › Fixera fästplåten med skruven (5).



- › Träd över- och undertråd.
- › Välj nytto- eller dekorsöm. Tänk på att inte använda sömmar med långmatarstyrning!
- › Ställ in stygnbredden. Beroende på snoddguide och symaskin från 5.5 till 9 mm.
- › Ställ in stygnlängden efter behov.
- › Ställ in nålposition i överensstämmelse med vald söm och syteknik.

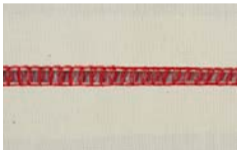
Tips

Gör ett provarbete för att optimera syinställningarna.

Användning av knäspaken (FHS) underlättar placeringen av arbetet.

Stärkning av tygerna förhindrar att de drar och rynkar sig.

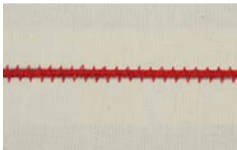
Pressade fällkanter underlättar styrningen av arbetet.



Förbinda tygkanter utan snodd

- › Håll fast övertråden med vänsterhanden och vrid handhjulet motsols.
 - *Undertråden kommer upp och blir synlig.*
- › Sträck över- och undertråden bakåt under syfoten.
- › Placera tygkanterna med båda händerna under syfoten längs med snoddguiden.
- › Håll fast trådarna under de första stygnen och sy sen som vanligt.





Förbinda tygkanter med snodd

- › Håll fast övertråden med vänsterhanden och vrid handhjulet motsols.
 - *Undertråden kommer upp och blir synlig.*
- › Lägg i snodden (max. 2 mm) i snoddguiden.
- › Sträck båda trådarna bakåt under syfoten.
- › Placera tygkanterna med båda händerna under syfoten längs med snoddguiden.
- › Håll fast trådarna under de första stygnen och sy sen som vanligt.
- › Låt snodden löpa jämnt och obehindrat.



Sömnad av kantavslutningar

- › Håll fast övertråden med vänsterhanden och vrid handhjulet motsols.
 - *Undertråden kommer upp och blir synlig.*
- › Lägg i snodden (max. 2 mm) i snoddguiden.
- › Sträck båda trådarna bakåt under syfoten.
- › Placera snoddguiden till höger om tygkanten.
- › Håll fast trådarna under de första stygnen och sy sen som vanligt.
- › Låt snodden löpa jämnt och obehindrat.



Sömmar



För sömnad utan snodd lämpar sig sömmar där nålen utan mellanstygn flyttas längst till vänster och till höger.



För sömnad med snodd lämpar sig sömmar där snodden sys fast av mellanstygn.

Dit udstyr

da



- 1 Snorføring 5.5 mm
Grov holder til kraftige materialer
Til symaskiner med 5.5 til 9.0 mm stingbredde



- 1 Snorføring 5.5mm.
Fin holder til fine materialer
Til symaskiner med 5.5 til 9.0 mm stingbredde



- 1 Snorføring 9.0 mm
Grov holder til kraftige materialer
Til symaskiner med 9.0 mm stingbredde



- 1 Snorføring 9.0 mm
Fin holder til fine materialer
Til symaskiner med 9.0 mm stingbredde

1 Monteringsplade

1 Monteringskrue

1 Skruetrækker

1 Brugsanvisning

Endvidere kræves

- 1 Trykfod # 20
«åben broderfod» (til 5.5 mm
snorføring).
- 1 Trykfod # 20C | # 20D
«åben broderfod» (til 9.0 mm
snorføring).

Fremgangsmåde



Med hulsømperet kan stofkanter sys sammen i en defineret afstand og der kan sys dekorative kanter med border.

Der kan der sys en op til 2 mm tyk snor mellem kantene.

Vigtigt

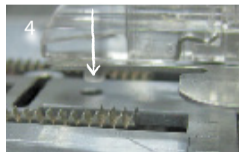
- › Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskiner og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!

Forberedelse

da



- › Indsæt forlængerbordet.
- › Trykfod # 20 | # 20C monteres.
- › Snorføringen indsættes i den ovale åbning med stiften nedaf i monteringspladen (1).
- › Snorføringen skubbes helt tilbage til den går i hak (2).
- › Positionspunktet på monteringspladen sættes i den forsete åbning på friarmen (3).
- › Vær opmærksom på at stiften fra snorføringen ligger i åbningen på stingpladen (4).
- › Fikser med monteringskruen (5).



- › Tråd over- og undertråden.
- › Vælg en nytte- eller pyntesøm. Vær opmærksom på at lange tilbagetransporterede sømme ikke er egnede!
- › Indstil stingbredden. Alt efter kantføring og symaskine fra 5.5 til 9 mm.
- › Indstil stinglængden efter behov.
- › Nålepositionen indstilles efter sømmen og syteknikken.

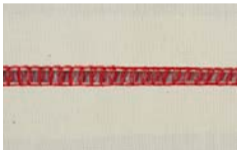
Tips

Lav en syprøve for at optimere syindstillingerne.

Brug af knæløfteren (FHS) gør det nemmere at placere syarbejdet.

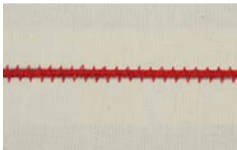
Materialet trækkes ikke hvis materialet stabiliseres godt.

Det er nemmere at føre materialet hvis der først presses et sømrum.



Forbindelse af kanter uden snor

- › Hold overtråden fast med venstre hånd og drej håndhjulet mod uret.
 - *Undertråden kommer op.*
- › Læg over-, undertråd bagud under trykfoden.
- › Placer stofkanten med begge hænder langs kantføringen under trykfoden.
- › Hold over- og undertrådene fast når du syr de første sting derefter sys normalt videre.



Forbindelse af kanter med snor

- › Hold overtråden fast med venstre hånd og drej håndhjulet mod uret
 - *Undertråden kommer op.*
- › Læg snoren (max. 2 mm) i kantføringen.
- › Læg over-, undertråd og snor bagud under trykfoden.
- › Placer stofkanten med begge hænder langs kantføringen under trykfoden.
- › Hold over- og undertrådene fast når du syr de første sting derefter sys normalt videre.
- › Snoren skal løbe regelmæssig.



Syning af kantafslutninger

- › Hold overtråden fast med venstre hånd og drej håndhjulet mod uret.
 - *Undertråden kommer op.*
- › Læg snoren (max. 2 mm) i kantføringen.
- › Læg over- ,undertråd og snor bagud under trykfoden.
- › Sæt snorføringen til højre for stofkanten.
- › Hold over- og undertrådene fast når du syr de første sting derefter sys normalt videre.
- › Snoren skal løbe regelmæssig.

Søm



Ved syning uden snor anbefales søm, hvor nålen kun stikker i helt til venstre og helt til højre (uden mellemsting).



Ved syning med snor anbefales søm, hvor snoren bliver fikseret med mellemsting.

Innhold

no



1 snorføring 5.5 mm, grov nedholder
for fastere stoffer.
For sycomputere med 5.5 til 9.0 mm stingbredde.



1 snorføring 5.5 mm, fin nedholder
for finere stoffer.
For sycomputere med 5.5 til 9.0 mm stingbredde.



1 snorføring 9.0 mm, grov nedholder
for fastere stoffer.
For sycomputere med 9.0 mm stingbredde.



1 snorføring 9.0 mm, fin nedholder
for finere stoffer.
For sycomputere med 9.0 mm stingbredde.

1 bfestningsplate

1 bfestningsskrue

1 skrutrekker

1 bruksanvisning

Du trenger

- 1 Syfot # 20
«åpen syfot» (for 5.5 mm snorføring)
- 1 Syfot # 20C | # 20D
«åpen syfot» (for 9.0 mm snorføring).

Anvendelse



Med spansk hullsøminnretning kan stoffkanter forbindes i definert avstand og dekorative kantavslutninger med border sys.

En snor på opp til 2 mm tykkelse kan løpe med mellom kantene.

no

For din sikkerhet

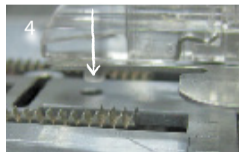
- › Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom sycomputerens og tilbehørets bruksanvisning!

Forberedelse

no



- › Sett på sybordet.
- › Monter syfot # 20 | # 20C.
- › Stikk snorføringen med pluggen nedover i den ovale åpningen på festeplaten (1).
- › Skyv snorføringen helt bakover til den går i lås (2).
- › Legg festeplatens posisjonskam inn i broderi-computerens tilkobling for ekstrautstyr (3).
- › Pass på at snorføringens plugg derved ligger i stingplatens åpning (4).
- › Fest med skruen (5).



- › Træ i over- og undertråd.
- › Velg nytte- eller motivsøm. Pass på: sømmer med lang returtransport er ikke egnet!
- › Innstill stingbredde. Alt etter kantavslutning og sycomputer 5.5 til 9 mm.
- › Innstill stinglengde etter ønske.
- › Innstill nålposisjon etter søm og syteknikk.

Tips

Sy en prøve for å optimere syinnstillingene.

Ved å bruke kneløfteren (FHS) er det lettere å posisjonere sytøyet.

Ved å stive stoffet før sying forhindrer man at stoffet trekker seg sammen og rynkes.

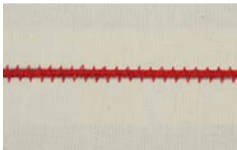
Stoffet lar seg lettere føre når man stryker omslaget først.



Forbinde stoffkanter uten snor

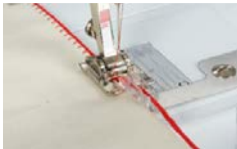
- › Hold overtråden fast med venstre hånd og drei på håndhjulet mot urviserens retning.
 - *Undertråden kommer opp.*
- › Legg trådene bakover under syfoten.
- › Med begge hendene plasseres stoffkantene langs kantføringen under syfoten.
- › Hold trådene fast de første stingene og sy videre som vanlig.





Forbinde stoffkanter med snor

- › Hold overtråden fast med venstre hånd og drei på håndhjulet mot urviserens retning.
 - *Undertråden kommer opp.*
- › Legg snoren (maks 2 mm tykk) i kantføringen.
- › Legg tråd og snor bakover under syfoten.
- › Med begge hendene plasseres stoffkantene langs kantføringen under syfoten.
- › Hold trådene fast de første stingene og sy videre som vanlig.
- › Snoren må løpe jevnt inn.

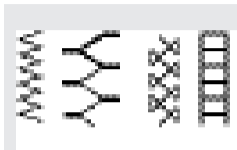


Sy kantavslutninger

- › Hold overtråden fast med venstre hånd og drei på håndhjulet mot urviserens retning.
 - *Undertråden kommer opp.*
- › Legg snoren (maks 2 mm tykk) i kantføringen.
- › Legg tråd og snor bakover under syfoten.
- › Sett snorføringen til høyre ved siden av stoffkanten.
- › Hold trådene fast de første stingene og sy videre som vanlig.
- › Snoren må løpe jevnt inn.



Søm



For sying uten snor er sømmer uten mellomsting egnet; nålen stikker inn helt til venstre og helt til høyre.



For sying med snor er sømmer med mellomsting egnet; sting går gjennom snoren slik at den fikseres.

Pakkauksessa

fi



1 Nyöriohjain 5.5 mm, korkea tila kankaalle
Paksummille kankaille. Ompelukoneille, joiden
maksimi ommelleveys 5.5 mm tai 9.0 mm.



1 Nyöriohjain 5.5 mm, matala tila kankaalle
Ohuemille kankaille. Ompelukoneille, joiden
maksimi ommelleveys 5.5 mm tai 9.0 mm.



1 Nyöriohjain 9.0 mm, korkea tila kankaalle
Paksummille kankaille. Ompelukoneille, joiden
maksimi ommelleveys 9.0 mm.



1 Nyöriohjain 9.0 mm, matala tila kankaalle
Ohuemille kankaille. Ompelukoneille, joiden
maksimi ommelleveys 9.0 mm.

1 Kiinnitysalusta

1 Kiinnitysruuvi

1 Ruuvimeisseli

1 Ohjeet

Lisäksi tarvitaan

1 Paininjalka # 20
«avoin koruommeljalka» (5.5 mm
nyörirohjaimelle).

1 Paininjalka # 20 C | # 20 D
«avoin koruommeljalka» (9 mm
nyörirohjaimelle).

Käyttö



Espanjalaisen reikäommelohjaimen avulla on helppo kiinnittää kahden kankaan taitetut reunat siten, että niiden väliin jää pieni rako. Koristeelliset reunakaitaleet, boordit.

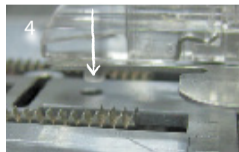
Ohjaimen avulla max. 2mm paksuisen nyörin voi syöttää ompeleeseen liitettävien kankaiden väliin.

Huolehdi turvallisuudesta

- › Ennen kuin aloitat, tutustu ompelukoneen ohjekirjassa ja tässä pakkauksessa mukana oleviin käyttöohjeisiin!



- › Kiinnitä ensin ohjain kiinnitysalustaan.
- › Kiinnitä paininjalka # 20 | # 20C koneeseen.
- › Paina nyöriohjainta alaspäin siten, että se kiinnittyy ovaalinmuotoiseen pidikkeeseen (1).
- › Työnnä nyöriohjainta taaksepäin kunnes se lukkiutuu paikalleen (2).
- › Kiinnitysalustan aukon levikkeen tulee olla ompelukoneen vapaavarren erikoistarvikkeiden kiinnitysruuvien aukon kohdalla (3).
- › Varmista, että nyöriohjain on pistolevyn aukon kohdalla (4).
- › Kiristä kiinnitysruuvi (5).



- › Langoita kone, ylä- ja alalanka.
- › Valitse hyöty- tai koristeommel.
- › Älä käytä ompeleita, joissa on useita tikkejä peräkkäin taaksepäin!
- › Säädä ompeleen leveys joko 5.5 mm tai 9 mm ompeleelle.
- › Säädä tikinpituus valittuun ompeleeseen sopivaksi
- › Siirrä neulan asentoa, riippuen ompeletko keskelle vain reunaan.

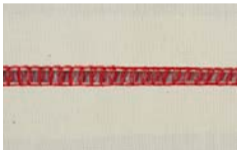
Vihjeitä

Suorita koeompelu samalle kankaalle.

Polvinostimen käyttö helpottaa kankaiden asettamista paininjalan alle.

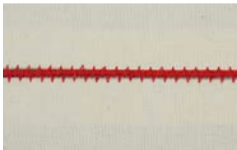
Vahvista hyvin ohuiden kankaiden reunat, estää mahdollisen venymisen.

Silitä kankaiden reunat ennen ompelua, helpottaa ohjaamista.



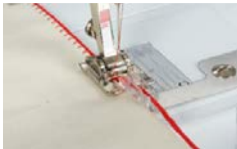
Yhdistäminen ilman nyöriä

- › Pidä vasemmalla kädellä ylälangasta kiinni ja käännä käsipyörää vastapäivään.
 - *Alalanka nousee ylös.*
- › Vie aloituslangat paininjalan alle ja taakse.
- › Aseta yhdistettävien kankaiden reunatitteen paininjalan alle ohjaimen vastakkaisille puolille kuten kuvassa.
- › Pidä aloituslangoista kiinni kunnes kone on ommellut ensimmäisen tikin kankaaseen.



Yhdistäminen nyörin kanssa

- › Pidä vasemmalla kädellä ylälangasta kiinni ja käännä käsipyörää vastapäivään.
 - *Alalanka nousee ylös.*
- › Vie nyöri ohjaimen uraan (nyörin paksuus max. 2 mm).
- › Vie aloituslangat ja nyöri paininjalan alle ja taakse.
- › Aseta yhdistettävien kankaiden reunataitteet paininjalan alle ohjaimen vastakkaisille puolille kuten kuvassa.
- › Pidä aloituslangoista ja nyöristä kiinni kunnes kone on ommellut ensimmäisen tikin kankaaseen.
- › Nyörin tulee syöttyä vapaasti.



Nyöriin kiinnitys reunaan

- › Pidä vasemmalla kädellä ylälangasta kiinni ja käännä käsipyörää vastapäivään.
 - *Alalanka nousee ylös.*
- › Vie nyöri ohjaimen uraan (nyöriin paksuus max. 2 mm)
- › Vie aloituslangat ja nyöri paininjalan alle ja taakse.
- › Aseta kankaan taite paininjalan alle ohjainta vasten sen vasemmalle puolelle.
- › Pidä aloituslangoista ja nyöristä kiinni kunnes kone on ommellut ensimmäisen tikin kankaaseen.
- › Nyöriin tulee syöttyä vapaasti.



Suosittelvat ompeleet

Kun ompelet ilman nyöriä, käytä ompeleita joissa on pisto ainoastaa äärioikealla ja äärivasemalla eikä lainkaan keskellä.



Kun ompeleeseen tulee nyöri, käytä ompeleita joissa on pisto/pistoja myöskin keskemällä. Näin nyöri pysyy paikallaan.

Комплект поставки

ru



1 Направитель шнура 5.5 мм
крупное прижимное устройство для более
плотных материалов. Для швейных машин с
шириной строчки от 5.5 до 9.0 мм.



1 Направитель шнура 5.5 мм
тонкое тонкое прижимное устройство для более
тонких материалов. Для швейных машин с
шириной строчки от 5.5 до 9.0 мм.



1 Направитель шнура 9.0 мм
крупное прижимное устройство для более
плотных материалов. Для швейных машин с
шириной строчки 9.0 мм.



1 Направитель шнура 9.0 мм
тонкое прижимное устройство для более тонких
материалов. Для швейных машин с шириной
строчки 9.0 мм.

1 закрепительный лист

1 крепежный винт

1 отвертка

1 инструкция по
эксплуатации

Дополнительно необходимо

1 Лапка #20

«открытая вышивальная лапка» (для
направителей шнура 5.5 мм)

1 Лапка #20С | #20D

«открытая вышивальная лапка» (для
направителей шнура 9 мм)

Применение



С помощью устройства для испанской мережки можно шить соединенные на определенном расстоянии края ткани и декоративные отделки краев с бордюрами.

При этом между кантами может перемещаться шнурок толщиной до 2 мм.

Для Вашей безопасности

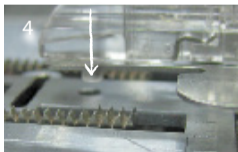
- › Перед использованием принадлежности обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации швейной машины и данной принадлежности!

Подготовка

ru



- › Установите приставной столик.
- › Вставьте лапку # 20 | # 20С.
- › Установите направитель шнурка выступом вниз в овальное отверстие закрепительного листа (1).
- › Сдвиньте направитель шнурка назад до упора, пока он не защелкнется (2).
- › Вложите позиционируемый кулачок закрепительного листа в отверстие для специальной принадлежности швейной машины (3). При этом следите за тем, чтобы выступ направителя шнурка находился в отверстии игольной пластины (4).
- › Закрепите крепежным винтом (5).



Принцип работы

- › Заправьте верхнюю и нижнюю нитки.
- › Выберите рабочую или декоративную строчку. Просьба принять во внимание, что строчки с длинным реверсным стежком не годятся!
- › Установите ширину строчки. В зависимости от кромконаправителя и швейной машины от 5.5 до 9 мм.
- › Установите по мере надобности длину стежка.
- › Установите позицию иглы согласно стежку и технологии шитья.

Совет

Для оптимизации установок шитья выполните пробное шитье.

Использование коленного рычага (FHS) облегчает позиционирование ткани.

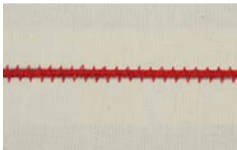
Накрахмаливание ткани уменьшает перекашивание материала и образование морщин.

Предварительно приутюженные края ткани легче перемещать.



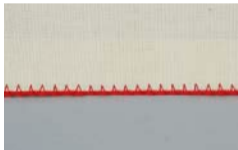
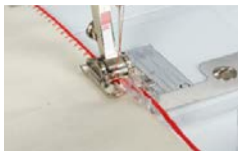
Соединение краев материала без шнурка

- › Удерживайте верхнюю нитку левой рукой и вращайте маховик против часовой стрелки.
 - *Нижняя нитка поднимется вверх.*
- › Положите нитку под лапку и отведите ее назад.
- › Уложите края материала обеими руками под лапку вдоль кромконаправителя.
- › Удерживайте нитки во время шитья первых стежков, а затем продолжайте нормально шить.



Соединение краев материала со шнурком

- › Удерживайте верхнюю нитку левой рукой и вращайте маховик против часовой стрелки
– *Нижняя нитка поднимется вверх.*
- › Вложите шнурок (толщиной макс. 2 мм) в кромконаправитель.
- › Положите нитку и шнурок под лапку и отведите их назад.
- › Уложите края материала обеими руками под лапку вдоль кромконаправителя.
- › Удерживайте нитки во время шитья первых стежков, а затем продолжайте нормально шить.
- › Следите за тем, чтобы шнурок перемещался равномерно.



Шитье отделок края

- › Удерживайте верхнюю нитку левой рукой и вращайте маховик против часовой стрелки – *Нижняя нитка поднимется вверх.*
- › Вложите шнурок (толщиной макс. 2 мм) в кромконаправитель.
- › Положите нитку и шнурок под лапку и отведите их назад.
- › Поместите направитель шнурка справа рядом с кантом материала.
- › Удерживайте нитки во время шитья первых стежков, а затем продолжайте нормально шить.
- › Следите за тем, чтобы шнурок перемещался равномерно.

Рекомендации образцов строчек



Для шитья без шнура подходят образцы строчек, которые прокалывают без промежуточных стежков один раз в левой и один раз в правой позиции иглы.



Для шитья со шнурком подходят стежки, при которых шнурок прокалывается и фиксируется промежуточными стежками.

セット内容

jp



- 1 コードガイド 5.5 mm
硬い厚地を固定するアタッチメント
最大振り幅 5.5 mm と9.0 mm のミシン用



- 1 コードガイド 5.5 mm
薄地を固定するアタッチメント
最大振り幅 5.5 mm と9.0 mm のミシン用



- 1 コードガイド 9.0 mm
硬い厚地を固定するアタッチメント
最大振り幅 9.0 mm のミシン用



- 1 コードガイド 9.0 mm
薄地を固定するアタッチメント
最大振り幅 9.0 mm のミシン用

1 装着板

1 固定用ねじ

1 ドライバー

1 取扱説明書

準備するもの

- 1 ベルニナ 押え金 #20
"オープン刺しゅう押え" (コードガイド
5.5 mm 用)
- 1 ベルニナ 押え金 #20C | #20D
"オープン刺しゅう押え" (コードガイド
9.0 mm 用)

用途



スペイン風縁かがりアタッチメントを使用すると、生地縁を等間隔でかがったり、縁飾りを縫うことができます。

その際に生地端に1～2mmの厚さのコードを付けて縫うことができます。

安全にご使用いただくために

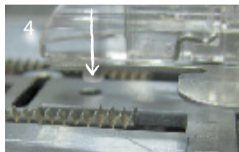
- › アクセサリーご使用の前にはミシン本体とアクセサリの説明書をよくお読みください。

ミシンを準備する

jp



- › ソーイングテーブルをセットします。
- › 押え金 # 20 | # 20C を取り付けます。
- › コードガイドアタッチメントを装着板の楕円形の穴にそろえます (1)。
- › コードガイドアタッチメントが固定されるまでしっかり差し込みます (2)。
- › 装着板の固定用突起を刺しゅう機の特種アクセサリ用接続部分に差し込みます (3)。
- › 取り付けの際にコードガイドアタッチメントが針板の穴に固定されていることを確認します (4)。
- › ねじをしめて固定します (5)。



- › 上糸と下糸を通します。
- › 実用縫いまたは飾り縫いを選択します。
- › 送りの長いスーパー模様ステッチは適していません。
- › 振り幅を設定します。
- › 縁かがりガイドやミシンによって 5.5 mm から 9.0mm
- › 必要に応じて送り長さを設定します。
- › 針基線:ステッチとソーイングテクニックに応じて設定します。

ヒント

試し縫いをしてソーイングの設定を調節して下さい。

膝押え(FHS)を使用すると、生地的位置設定が簡単になります。

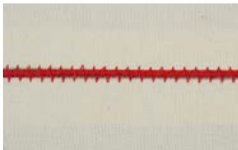
丈夫で厚い生地を使用すると、生地の引きつれやしわが出来にくくなります。

使用する前に生地の手を折り曲げておくと縫いやすくなります。



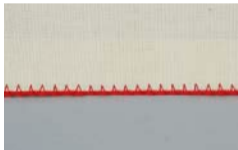
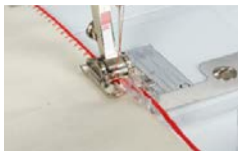
コードなしでかがる

- › 上糸を左手で押さえ、はずみ車を時計と反対方向にまわします。
 - 下糸が上に出てきます。
- › 上糸と下糸を押さえ金の下から後ろへ引き出します。
- › 縁かがりガイドに沿って生地を押さえ金の下にセットします。
- › 縫い始めは両方の糸を押さえ、その後は普通に縫い続けます。



コードを付けてかかる

- › 上糸を左手で押さえ、はずみ車を時計と反対方向にまわします。
 - 下糸が上に出てきます。
- › コード(太さ最大2mm)をガイドにセットします。
- › 上糸と下糸、コードを押さえ金の下から後ろへ引き出します。
- › 縁かがりガイドに沿って生地を押さえ金の下にセットします。
- › 縫い始めは両方の糸を押さえ、その後は普通に縫い続けます。
- › コードは均一に縫い付けます。



生地の手を仕上げる

- › 上糸を左手で押さえ、はずみ車を時計と反対方向にまわします。
- › 下糸が上に出てきます。
- › コード(太さ最大2mm)をガイドにセットします。
- › 上糸と下糸、コードを押さえ金の下から後ろへ引き出します。
- › コードガイドを生地の端の右側にセットする。
- › 縫い始めは両方の糸を押さえ、その後は普通に縫い続けます。
- › コードは均一に縫い付けます。

ステッチの選び方



コードを使わないで縫う場合には、針が左右に最大幅でジグザグし、中間は縫わない様なタイプのステッチが適しています。



コードを付けて縫う場合には、|中間に縫い目が来てコードと一緒に縫いこまれるタイプのステッチが適しています。

Spanish Hemstitch Equipment # 47 | Spanische Hohlsaumvorrichtung # 47 | Dispositif pour les à jours espagnols # 47 | Spaans ajourzoom-apparaat # 47 | Dispositivo per Orlo a giorno spagnolo # 47 | Dispositivo vainicas españolas # 47 | Spansk hålsömsfot # 47 | Spansk hulsømsapperat # 47 | Spansk hullsømtilbehør # 47 | Espanjalainen reikäommellaite # 47 | Устройство для выполнения испанской мережки # 47 | スペイン風縁かがりアタッチメント # 47